



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 5

# אם את כל דגי הים כו'

## Si todos los peces del mar



El nivel de Moshé era tan elevado que incluso comer carne para elevarla habría sido un descenso para él; y, puesto que su nivel moraba dentro del pueblo, la carne —e incluso el pescado— los habría apartado de él. La alimentación ordinaria desciende paso a paso: primero, el pescado, del mundo oculto; después, la carne, del mundo revelado. Lo que corresponde a Moshé es el pan y el maná; y D'os respondió con codornices grasas, aves cuyo origen es más elevado que el del ganado.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/5/](https://likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/5/)

## LA IDEA CENTRAL

El nivel de Moshé era tan elevado que incluso comer carne para elevarla habría sido un descenso para él; y, puesto que su nivel moraba dentro del pueblo, la carne —e incluso el pescado— los habría apartado de él. La alimentación ordinaria desciende paso a paso: primero, el pescado, del mundo oculto; después, la carne, del mundo revelado. Lo que corresponde a Moshé es el pan y el maná; y D'os respondió con codornices grasas, aves cuyo origen es más elevado que el del ganado.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

## EL MAAMAR EN BREVE

¿Por qué habló Moshé de pescado, cuando el pueblo solo pidió carne? Su clamor: “¿De dónde conseguiré carne?” significa que su nivel era demasiado elevado para recibir fuerza vital de la carne, que vuelve corpórea a la persona. Una persona sin instrucción puede no comer carne; solo un erudito de Torá puede elevarla. Pero para Moshé, incluso ese ascenso habría sido un descenso. Puesto que su nivel está “en medio” del pueblo, la carne los “encontraría”, los alcanzaría y los apartaría de él. Todo lo que existe en la tierra existe en el mar; por eso, el pescado es la carne del mar, el mundo oculto, en contraste con la tierra seca, el mundo revelado. Normalmente, primero se desciende al mundo oculto del pescado y solo después a la carne, y por eso los judíos comen pescado antes que carne. Para Moshé, arraigado en el Adam supremo de Atzilut, que gobierna sobre los peces del mar, incluso el pescado es demasiado bajo; el pan, cuyo origen es más elevado, y el maná, alimento de Jojmá, son su alimento. Entonces D'os envió codornices: aves, arraigadas en los querubines, por encima del ganado, que proviene del rostro del buey; y grasas, porque la grasa es Jésed.

## ESQUEMA

### 1 ¿Por qué pescado?

¶1

El pueblo pidió carne, pero Moshé habló de pescado. “¿De dónde conseguiré carne?” muestra un nivel demasiado elevado para la carne: incluso la elevación que un erudito de Torá logra al comerla habría sido un descenso para Moshé.

### 2 La carne que encuentra y alcanza

¶2

El nivel de Moshé mora entre el pueblo, por lo que la carne los “encontraría” y los apartaría de él. El pescado es la carne del mar, que es el mundo oculto, así como la tierra seca es el mundo revelado.

### 3 Pescado antes que carne; pan, maná y codornices

13

El pescado prepara el descenso que supone comer carne; de ahí la costumbre de comer pescado primero. Pero para Moshé, arraigado en el Adam de Atzilut, incluso el pescado es un descenso, mientras que el pan y el maná corresponden a su nivel. D'os envió codornices, aves de un origen más elevado que el del ganado, y grasas, porque la grasa es Jésed.

---

#### CONCEPTOS CLAVE

##### **el mundo oculto (alma de'iskasya)** עלמא דאתכסיא

El nivel oculto, representado por el mar, que cubre a las criaturas que viven en él; su “carne” es el pescado.

##### **el mundo revelado (alma de'isgalya)** עלמא דאתגליא

El nivel revelado, representado por la tierra seca; comer su carne para elevarla constituye un gran descenso.

##### **elevar el alimento** להעלות

Comer para elevar el alimento hacia la santidad. El texto dice que solo un erudito de Torá puede hacerlo con la carne, y que para Moshé incluso este ascenso habría sido un descenso.

##### **Adam de Atzilut** אדם בארץ אצילות

El Hombre supremo del Mundo de Atzilut (Emanación), en el que está arraigado Moshé. A él se le dijo: “domina sobre los peces del mar”; por eso está por encima de las almas elevadas llamadas peces del mar y aves de los cielos.

##### **los peces del mar (nunei yama)** נוני ימא

Almas elevadas de los mundos superiores, llamadas con el nombre de las criaturas del mundo oculto; el origen de Moshé está por encima de ellas.

##### **alimento de Jojmá** מזוןא דחכמתא

El maná, que descendió por el mérito de Moshé: el alimento que corresponde a su nivel.

##### **carne roja y grasa** בשרא סומקא / שמנונית

La carne roja corresponde al nivel de Guevurá (contención) y la grasa al nivel de Jésed (bondad); por eso importa que las codornices fueran grasas.

SECCIÓN 1 • 11

## ¿Por qué pescado?

1 אם את כל דגי הים כו'. להבין הא לא שאלו דגים כלל אלא בשר. הענין כי משה אמר מאין לי בשר.<sup>1</sup>

“Si se reunieran todos los peces del mar”, etc. [Debemos] comprender: ciertamente, no pidieron pescado en absoluto, sino únicamente carne. La explicación es que Moshé dijo: “¿De dónde tendré carne?”

El versículo recoge la respuesta de Moshé cuando D'os prometió carne al pueblo: “Si se reunieran para ellos todos los peces del mar...” (Numbers 11:22). La pregunta es por qué Moshé habla de pescado, si el pueblo solo pidió carne. La respuesta parte del clamor anterior de Moshé: “¿De dónde tendré carne?”, que el Alter Rebe interpreta como una afirmación acerca del propio Moshé.

פ"י שהוא במדרגה מאד נעלה עד שא"א לירד למטה לקבל חיות מן הבשר כי הבשר מגשם

Es decir, él se encuentra en un nivel muy elevado, de modo que le es imposible descender a un nivel inferior para recibir fuerza vital de la carne, pues la carne vuelve a la persona más corpórea.

Entendido de este modo, “¿De dónde tendré carne?” significa que Moshé se encontraba en un nivel tan elevado que no podía descender para extraer su fuerza vital de la carne. La carne vuelve a la persona más corpórea y la vincula más estrechamente con lo físico.

ולכן ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר<sup>2</sup> רק ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] יכול להעלות כו' אבל לגבי

מדרגת משה שהוא הגבה מאד נעלה אפילו עליי [עליה] זו ירידה תחשב.<sup>3</sup>

Y por eso, a un ignorante (am ha'aretz) le está prohibido comer carne; solo un estudioso de la Torá puede elevarla, etc. Pero en relación con el nivel de Moshé, que es sumamente elevado, incluso esta elevación se consideraría un descenso.

La Guemará establece que un ignorante no puede comer carne, mientras que quien se dedica al estudio de la Torá sí puede hacerlo (Pesachim 49b); el texto explica que un estudioso de la Torá puede elevar la carne que come. Para una persona así, comer carne constituye un ascenso para la carne; pero, en el nivel mucho más elevado de Moshé, incluso esta elevación se consideraría un descenso.

SECCIÓN 2 • 12

## La carne que encuentra y alcanza

2 וזהו שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם<sup>4</sup> כו'

Y esto es [lo que significa]: “Seiscientos mil hombres de a pie es el pueblo en cuyo seno estoy, y Tú has dicho: ‘Les daré carne’”, etc.

Ahora se interpretan a esta misma luz las palabras anteriores de Moshé (Números 11:21): el pueblo cuenta con seiscientos mil hombres, y Moshé está “en su seno”.

פ'י כי מאחר שאנכי היינו בחי' משה בקרב העם איך תאמר בשר אתן להם כו'

Es decir: puesto que “Yo” (Anojí), que alude al nivel de Moshé, está en medio del pueblo, ¿cómo puedes decir: “Les daré carne”, etc.?

El énfasis recae en la palabra “Yo” (Anojí): el elevado nivel propio de Moshé está presente en el pueblo. Puesto que su nivel mora entre ellos, ¿cómo podrían recibir carne, que los haría descender?

וזהו הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם<sup>5</sup> פ'י ומצא להם שהצאן ובקר ימצאם וישיגם כרדוף אחריהם להמשיכם למטה ויפלו ממדרגת משה כו'.

Y esto es [lo que significa]: “¿Se degollarán para ellos rebaños y vacas, y les bastará (umatza lahem)?” El sentido de “umatza lahem” es que los rebaños y las vacas los encontrarán y los alcanzarán, persiguiéndolos para atraerlos hacia abajo, y ellos caerán del nivel de Moshé, etc.

En su sentido simple, “umatza lahem” pregunta si los animales les bastarán; pero el Alter Rebe lo interpreta a partir de la raíz “encontrar”: los rebaños y las vacas “encontrarían” al pueblo y lo alcanzarían, como un perseguidor alcanza a aquel a quien persigue. Comer esa carne haría descender al pueblo, y este caería del nivel de Moshé que mora entre ellos.

ולזה אמר אם את כל דגי הים כו' כי הנה כל מה שיש ביבשה יש בים.<sup>6</sup> והבשר שבים היינו דגים אלא שהים הוא מעלמא דאתכסיא ויבשה מאתגליא.

Y acerca de esto dijo: “Si se reunieran para ellos todos los peces del mar”, etc. Pues, he aquí, todo lo que existe en tierra firme existe en el mar, y la carne que hay en el mar son los peces; solo que el mar pertenece al mundo oculto (alma de'iskasya), y la tierra firme, al mundo revelado (de'isgalya).

Por eso Moshé pasó a hablar de peces. Los Sabios enseñan que todo lo que existe en tierra firme tiene un equivalente en el mar (Chullin 127a); por eso, los peces son la “carne” del mar. Sin embargo, el mar, que oculta a los seres que viven en él, pertenece al mundo oculto (alma de'iskasya), mientras que la tierra firme pertenece al mundo revelado (alma de'isgalya).

## Pescado antes que carne; pan, maná y codornices

3 והנה הירידה הגדולה לבחי' עלמא דאתגליא לאכול בשר שביבשה להעלות כו' ולא יפול למטה בגשמיות

Ahora bien, [para] el gran descenso al nivel del mundo revelado, para comer la carne que está en tierra firme a fin de elevarla, etc., y no caer en la materialidad,

Comer la carne de tierra firme para elevarla constituye un gran descenso al mundo revelado y conlleva el peligro de caer en la materialidad en vez de elevar la carne.

יש עצה ע"י ירידה תחלה לעלמא דאתכסיא דגים שבים שבהם ועל ידם יוכל אח"כ לירד יותר כו' ולכן מנהג ישראל לאכול דגים קודם בשר.

hay un medio: descender primero al mundo oculto, los peces que están en el mar, en los cuales y por medio de los cuales uno puede después descender aún más, etc. Por eso, la costumbre de Israel es comer pescado antes que carne.

El medio para realizar este descenso sin peligro es bajar primero al mundo oculto, representado por los peces, y desde allí descender más. El Alter Rebe dice que este es el motivo de la costumbre judía de comer pescado antes que carne.

אך לגבי מדרגת משה אפי' [אפילו] אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם<sup>7</sup> ג"כ שגם בחי' זו דדגים ימשיך ויוריד למטה ממדרגת משה

Pero, en relación con el nivel de Moshé, incluso acerca de “Si se reunieran para ellos todos los peces del mar” se dice también “umatza lahem”: que este nivel de los peces también los atraería y los haría descender por debajo del nivel de Moshé.

Sin embargo, para Moshé incluso los peces estarían demasiado abajo: las palabras “umatza lahem” también se dicen de los peces, lo que significa que incluso este nivel oculto haría descender al pueblo por debajo del nivel de Moshé.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א דמשה הוא מבחי' אדם בארץ אצילות דלעילא דעליה אתמר ורדו בדגת הים<sup>8</sup> כו' דהיינו שהוא למעלה גם מבחי' נשמות עליונות הנק' נוני ימא ועוף השמים כו')

(Y el asunto puede explicarse como se explica en otro lugar: Moshé procede del nivel de Adam (Hombre) en la modalidad del Atzilut superior, respecto de quien se dice: "Y dominan sobre los peces del mar", etc.; es decir, él está por encima incluso del nivel de las almas elevadas llamadas nunei yama (peces del mar) y "aves de los cielos", etc.

El paréntesis explica el motivo. La raíz de Moshé está en el Adam (Hombre) supremo del Mundo de Atzilut, a quien se le dijo: "Y dominan sobre los peces del mar" (Génesis 1:28); por eso, él está por encima incluso de las almas elevadas llamadas "peces del mar" (nunei yama) y "aves de los cielos".

ולכן גם בענין המזון ירידה היא לו אכילת דגים ובשר הגשמיים כיון שהוא למעלה גם מבחי' נוני ימא שבעולמות העליונים כו'

Por eso, también en lo relativo al alimento, comer peces y carne físicos constituye un descenso para él, puesto que está por encima incluso del nivel de los nunei yama (peces del mar) de los mundos superiores, etc.

Como la raíz de Moshé es más elevada incluso que la de los "peces del mar" espirituales de los mundos superiores, comer pescado o carne físicos constituye un descenso para él.

ואע"ג [ואף על גב] שהלחם הוא למטה מהבשר הרי שרשו גבוה יותר כמ"ש במ"א בענין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים ותדע שבהמ"ז [שברכת המזון] אינו אלא על לחם כו' ועוד דהא המן ירד בזכות משה<sup>9</sup> מזונא דחכמתא ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון<sup>10</sup> כו')

Y aunque el pan está por debajo de la carne, su raíz es más elevada, como se explica en otro lugar a propósito de los dos panes sobre los dos corderos; y sepan que la bendición de Birkat Hamazón se recita únicamente sobre el pan, etc. Además, el maná, alimento de Jojmá (sabiduría), descendió por mérito de Moshé. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como amón", etc.).

En cambio, aunque por naturaleza el pan es inferior a la carne, su raíz es más elevada, como se demuestra en otro lugar a partir de los dos panes ofrecidos sobre los dos corderos y del hecho de que la Birkat Hamazón completa se recita únicamente sobre el pan. También el maná descendió por mérito de Moshé (Taanit 9a) y es alimento de Jojmá (sabiduría); además, se remite al lector al discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como amón" (Proverbios 8:30).

אך הקב"ה הגיז שליו שהם עופות והם למעלה מבחי בשר בהמה כי הוא מבחי פני שור<sup>11</sup> כו' בחיות שבמרכבה ועופות הם מבחי כרובים כו'

Pero el Santo, bendito sea, hizo que llegaran codornices, que son aves y están por encima del nivel de la carne de ganado; pues esta procede del nivel del rostro del buey, etc., entre las jayot de la Carroza, mientras que las aves proceden del nivel de los querubines, etc.

En vez de carne de ganado, D'os hizo llegar codornices, que son aves y están en un nivel más elevado. La carne de ganado procede del "rostro del buey", uno de los cuatro rostros de las jayot, los seres sagrados de la Carroza Divina en la visión de Ezequiel (Ezequiel 1:10), mientras que las aves proceden de los querubines.

וגם היו שמנים מאד כדאיתא בגמרא תליסר רפתא<sup>12</sup> כו' כי בשרא סומקא בחי גבורה ושמנונית בחי חסד כו':

Y también eran muy gordas, como se relata en la Guemará: "trece panes", etc. Pues la carne roja corresponde al nivel de Guevurá (contención), y la grasa, al nivel de Jésed (bondad), etc.

Las codornices también eran muy gordas: la Guemará (Yoma 75b) describe una codorniz tan sustanciosa que la colocaron sobre trece panes. Su gordura es significativa porque la carne roja corresponde a Guevurá (contención), y la grasa, a Jésed (bondad).

#### EN LA AVODÁ

Comer implica descender a lo físico para elevarlo, y debe hacerse sin caer en la materialidad. La costumbre judía de comer pescado antes que carne hace gradual el descenso: primero al mundo oculto del pescado y solo después a la carne del mundo revelado.

#### PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué la elevación que un erudito de Torá logra al comer carne cuenta como un descenso para Moshé?
2. ¿Cómo interpreta el maamar "umatza lahem", y qué dice esa interpretación sobre el efecto que el alimento ejerce en quien lo come?
3. ¿Por qué el pescado es la "carne" del mundo oculto, y cómo hace que comerlo primero vuelva seguro el descenso que supone comer carne?
4. Por naturaleza, el pan es inferior a la carne, pero su origen es más elevado. ¿Qué indicios de esto presenta el maamar?
5. ¿Por qué las codornices, y además grasas, eran una respuesta adecuada a la objeción de Moshé?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 מאין לי בשר

El clamor de Moshe: “¿De dónde obtendré carne para dar a todo este pueblo?”. El Alter Rebe lo interpreta como una expresión de que Moshe, en su propio nivel, no tiene conexión con la carne.

Numbers 11:13ג"א: במדבר

מאין לי בשר לתת לכל־העם הזה כִּי־יבכו עלי לאמר תנה־לנו בשר ונאכלה:

¿De dónde obtendré carne para dar a todo este pueblo? Pues me importunan con su llanto, diciendo: «Danos carne para que comamos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 ע"ה אסור לאכול בשר

Rebbi enseña que una persona sin instrucción no puede comer carne, mientras que quien se ocupa de la Torá puede comer carne de ganado y aves. El maamar explica esto por el poder del estudioso de la Torá para elevar la carne.

Pesachim 49b:3ג"ב: פסחים מ"ט ב:ג

תנא, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנאמר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 Moshe responde a la promesa de D'os de dar carne: “¿Se degollarán para ellos rebaños y vacadas...? Si se reunieran para ellos todos los peces del mar, ¿les bastaría?”. El maamar comienza preguntando por qué se menciona aquí a los peces.

Numbers 11:22ג"ב: במדבר

הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את־כל־דגי הים יאסף להם ומצא להם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

4 שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אמרת בשר אתן להם

Moshé dice que las personas en medio de las cuales él se encuentra son seiscientos mil de a pie, y sin embargo D'os ha dicho: “Les daré carne” durante todo un mes. El maamar interpreta “Yo” (Anojí) como el nivel de Moshé que mora entre el pueblo.

Numbers 11:21ג"א: במדבר

ויאמר משה שש־מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אמרת בשר אתן להם ואכלו חדש ימים:

Y dijo Moisés: «El pueblo entre el cual estoy cuenta con seiscientos mil hombres de a pie; y Tú has dicho: Les daré carne para que coman durante todo un mes!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם

En el sentido simple: “¿Se degollarán para ellos rebaños y vacadas, y les bastará?”. El maamar interpreta “umatza” como “encontrar”: los rebaños y las vacadas encontrarían y alcanzarían al pueblo, y lo harían descender.

Numbers 11:22ג"ב: במדבר

הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את־כל־דגי הים יאסף להם ומצא להם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כל מה שיש ביבשה יש בים

Los Sabios enseñan que todo lo que existe en tierra firme existe en el mar, excepto la comadreja. Aquí esto muestra que los peces son la contraparte marina de la carne de tierra firme.

Chullin 127a:12-14ג"ב: חולין קכ"ז א:ב

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האינו כל יושבי חלד אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרביה משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה':

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

PÁRRAFO 3

7 אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם

La segunda mitad de la pregunta de Moshé. El maamar aplica también a los peces «umatza lahem», de modo que incluso los peces atraerían al pueblo a un nivel inferior al de Moshé.

Numbers 11:22ג"ב: במדבר

הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את־כל־דגי הים יאסף להם ומצא להם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ורדו בדגת הים

La bendición de D'os a Adam: «Y gobiernen sobre los peces del mar y sobre las aves de los cielos». Moshé, cuya raíz está en el Adam supremo de Atzilut, está por encima

de las almas llamadas «peces del mar» y «aves de los cielos».

בראשית א': כ"ח Genesis 1:28

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבִּשְׁתָּהּ וּרְדוּ בָדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הַרְמִשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

Y D'os los bendijo, y D'os les dijo: «Fructificad y multiplicaos, llenad la tierra y sojuzgadla; dominad sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo y sobre todo ser viviente que se arrastra sobre la tierra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

## בזכות משה

La Guemará enumera tres dones entregados por medio de los tres líderes de Israel: el pozo, por mérito de Miriam; la columna de nube, por mérito de Aharón; y el maná, por mérito de Moshé. El maamar lo utiliza para mostrar que el alimento correspondiente al nivel de Moshé es el maná, el alimento de Jojmá.

תענית ט' א': ט"ז Taanit 9a:9

מִיִּתְיָבִי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: שֶׁלֹּשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ לְיִשְׂרָאֵל, אֵלּוּ הֵן: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשֶׁלֹּשׁ מִתְּנֻת טוֹבוֹת נִתְּנָו עַל יָדָם, וְאֵלּוּ הֵן: בָּאֵר, וְעֵזָב, וּמָן. בָּאֵר — בְּזֻכְרוֹת מִרְיָם, עֲמוּד עֵזָב — בְּזֻכְרוֹת אַהֲרֹן, מָן — בְּזֻכְרוֹת מֹשֶׁה. מִתָּה מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לָעֵדָה", וְחֻזְרָה בְּזֻכְרוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

10

## ואהיה אצלו אמון

La Sabiduría dice: «Y yo estaba junto a Él como un niño criado (amon), y era Su deleite día tras día». Estas palabras dan comienzo al discurso al que el Alter Rebe remite al lector.

משלי ח': ל"ו Proverbs 8:36

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה וְאֶהְיֶה שְׂעִשְׂעוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי בְּכָל-עַתָּה:

Entonces estaba junto a Él, como un niño criado; cada día era Su delicia, jugando siempre delante de Él,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

## פני שור

En la visión de Ezequiel, cada uno de los chayot de la Carroza tiene rostro de hombre, de león, de toro y de águila. El maamar vincula la carne del ganado con el «rostro del toro».

יהזקאל א': י"ז Ezekiel 1:10

וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

En cuanto al aspecto de sus rostros, cada uno tenía rostro de hombre; los cuatro tenían rostro de león al lado derecho; los cuatro tenían rostro de buey al lado izquierdo; y los cuatro tenían también rostro de águila.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

## תליסר רפתא

La Guemará describe las codornices: al poner una en un horno, se hinchaba hasta llenarlo, y la colocaban sobre

trece hogazas; la última solo podía comerse mezclada con otros alimentos. El maamar lo cita para mostrar cuán gordas eran las codornices.

יומא ע"ה ב'ז' Yoma 75b:7

אָמַר רַב חֲנַן בַּר רַבָּא: אַרְבַּעַה מֵינֵי סָלִיו הֵן, וְאֵלּוּ הֵן: שִׁיכְלִי, וְחִיבְלִי, וּפְסִינִי, וּשְׁלִיו. מַעֲלִיא דְכוּלָּהּ: שִׁיכְלִי, גְּרִיעָא דְכוּלָּהּ: שְׁלִיו. וְהָיוּ כְּצִיפּוֹרְתָא, וּמוֹתְבִינָן לָהּ בְּתַנּוּרָא וְתַפַּח וְהָיוּ מְלִי תַנּוּרָא, וּמִסְקִינָן לָקָה אֶתְלִיסַר רִיפִי, וְאַחֲרֵיהֶן אֵינָה נֶאֱכָלֶת אֶלָּא עַל יְדֵי תַעֲרוּבָתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



**LikuteiTorah.com**  
LA PARASHÁ JASÍDICA

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/5/](http://likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/5/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak